

עיריית תל-אביב - יפו  
פרוטוקול ישיבות המועצה השמונה עשרה  
ישיבה שלא מן המניין מס' 10  
מתאריך כ"ה אייר תשס"ד (16.5.2004)

<b>השתתפו :</b>		מר אריה שומר	-	היו"ר
<b>וה"ה :</b>				
ש. אגמי	נ. אלנתן	א. אמינוב	א. גלעדי	
י. דין	ג. הרץ	נ. וולוך	פ. ויסנר	
מ. וירשובסקי	ש. זעפראני	ש. חשן	ר. טורק	
מ. טיומקין	י. כחלון	נ. לוברט	ר. לוינטל	
מ. מוזס	ש. מזרחי	ל. מינקה	ש. מסלאוי	
ד. ספיר	א. פנקס	ז. שביט	ה. שכנאי	

נעדרו ה"ה: ח. אבי גיא, א. בנאי, י. דרורי, ר. חולדאי, מ. להבי, ד. לוי.

**נכחו בישיבה:**

**מר מנחם לייבה – מנכ"ל העירייה**

**וה"ה:**

ע. אברהמי, ע' בכיר לרה"ע; ר. אביד, ס' בכיר ליועץ המשפטי; ש. אורן, המשנה ליועץ המשפטי;  
א. בן שושן, סמנכ"ל משאבי אנוש ומינהל; מ. גילצר, גזבר העירייה; ח. הורוביץ, מבקר העירייה;  
ד. לוטן, סגן מנהל מינהל החינוך; ה. סייג, מנהל אגף החשבונות.

הישיבה נפתחה בשעה 18:15

רשמה סטנוגרמה  
ישראלה אגמון

מזכירת המועצה  
גלילה בן-חורין

## סדר היום:

### 1. דין וחשבון כספי לשנת הכספים 2002.

### 70. דין וחשבון כספי לשנת הכספים 2002

#### מר שומר- היו"ר

אני מבקש מחברי המועצה לתפוס את מקומותיהם, אנו רוצים להתחיל את הישיבה. אני פותח את הישיבה. בסדר היום לישיבת המועצה בתאריך 16.5.2004 – שני נושאים. הישיבה הראשונה- ישיבת מועצה שלא מן המניין מס' 10 תעסוק בדין-וחשבון כספי לשנת 2002. ישיבת מועצה שניה, סעיף ב'- שלא מן המניין מס' 11 – תעסוק באישור מועמדי השר לענייני דתות למועצה הדתית. אני פותח את הישיבה ואני מזמין את מ"מ ראש-העירייה מר נתן וולוך לפתוח את הישיבה.

#### מר וולוך

יו"ר המועצה, חברי מועצה נכבדים, פקידות בכירה, חברות וחברים :  
הריני מתכבד להמציא בזאת את הדין וחשבון הכספי המבוקר של עיריית תל-אביב יפו לשנת 2002. דו"ח כספי זה מובא לדיון באיחור בשל בעיות טכניות שהזמן גרמן, בעיקרן הבחירות המוניציפליות ובחירת מועצה חדשה.  
שנת 2002 הסתיימה בגרעון שנתי בתקציב הרגיל בסך של כ-30 מליון ש"ח. גרעון זה, בשיעור של פחות מ-1% מתקציב העירייה מצביע על התייצבות סביב האיזון בין הכנסותיה להוצאותיה של העירייה בתקציב הרגיל. התייצבות זו, בשעה שהמשק הישראלי נמצא באחת משעותיו הקשות בכלל והשלטון המקומי בפרט- אינה מקרית. היא תוצאה של פעילות שנקטה העירייה לריסון הוצאותיה מחד גיסא, והגדלת הכנסותיה בתחומים השונים ובעיקר הארנונה. מגמות אלה מקבלות חיזוק על פי טיוטת דו"ח העירייה הלא מבוקרת לשנת 2003, ואשר הועברה למשרד הפנים. מימצאי טיוטת דו"ח זה מצביעים על המשך המגמה של איזון בתקציב הרגיל עד כדי יצירת עודף מסויים, אמנם קטן, בסך 10 מליון ש"ח.  
מספר נתונים מתוך הדו"ח ל-2002:

-3-

סך הכנסות העירייה בתקציב הרגיל גדלו מ-2,784 מיליון ש"ח בשנת 2001 ל-2,979 מיליון ש"ח בשנת 2002, גידול של 7%. מאידך, הוצאות העירייה גדלו בשיעור מתון יותר: בתקציב הרגיל מ-2,877 מיליון ש"ח ל-3,009 מיליון ש"ח בשנת 2002, גידול בשיעור של 4.6%. הכנסות העירייה מכל מקורותיה, הן בתקציב הרגיל, בתב"ר ובקרנות, הסתכמו לסך 3,619 מיליון ש"ח לעומת 3,275 מיליון ש"ח בשנת 2001, והיוו גידול בשיעור של 10%. הוצאות העירייה בכל שימושיה, התקציב הרגיל והתב"ר גדלו מ-3,375 מיליון ש"ח ל-3,498 מיליון ש"ח, גידול בשיעור של 3.6% בלבד. תוצאות אלה מציינות את העירייה בעודף הכנסות על הוצאות כולל בשנת התקציב 2002, בסך 122 מיליון ש"ח, לעומת גרעון כולל בסך 100 מיליון ש"ח בשנה הקודמת לה- 2001. באופן כללי ניתן לומר שהדו"ח הכספי לשנת 2002 משקף גוף איתן, המתנהל באופן אחראי, גם בעיתות קשות כמו אלה בהן אנו נמצאים היום. אני מבקש להודות למנכ"ל העירייה- שהוא מוביל את כל הנושא התקציבי, לגזבר העירייה, לעובדי מינהל הכספים, לאגף החשבות, ולמשרד רו"ח קוסט-פורר את גבאי- שעסקו במלאכת הכנת הדו"ח הכספי. תודה רבה.

### מר שומר- היו"ר

תודה למ"מ ראש העירייה מר נתן וולוך.  
אני מבקש להזמין את חברת המועצה גילה הרץ, בבקשה.

### גב' הרץ

אדוני מ"מ ראש העירייה, חברי מועצה:  
אנחנו נמצאים היום בחודש מאי לדיון על דין-וחשבון כספי לשנת הכספים 2002. דיון שנערך פה היום נערך מכח סעיף 216 א' בדיני עיריות, פרק א'- עיריות, פקודת העיריות. הדיון הקודם בדו"ח של שנת 2001 נערך ביום 3.11.2002, שזה לפני שנה וחצי. על פי הפקודה, חייבים רואי-החשבון להגיש את הדו"ח באוגוסט של השנה העוקבת לשנה עליה נערך הדו"ח. האיחור הוא כשל מספר 1, אבל זה כשל שיכול להיות טכני, כפי שאומר מ"מ ראש העירייה. אני לא מקבלת את זה, אני

-4-

חושבת שצריך היה לקיים את הדיון עוד בקדנציה הקודמת, כי המועצה הקודמת היא זו שטיפלה והכירה את הנושאים, אבל נאמר-אפשר לקבל את זה.

הכשל השני, שהוא בעצם הכשל העיקרי וחמור, הוא שהחומר בעצם לדיון פה לא נמסר לכם, ובעצם אי אפשר לקיים את הדיון היום בדו"ח מאחר שהחומר לא נמסר. מה שנמסר לכם חברי המועצה-זה הספר הזה, מר וולוך- כדאי שתראה על מה מדובר. זה הספר הזה, שזה ספר שערכו אותו בעיריית תל-אביב, אמנם בהתבסס על מה שעשו רואי-החשבון. אבל בעצם דו"ח הביקורת והדו"חות הכספיים שנמסרו לעיריית תל-אביב, לראש-העירייה ולגיזבר, הם בעצם שני ספרים מהסוג הזה, שתי חוברות: האחד נקרא: דוחות כספיים ליום 31 בדצמבר, זה של שנת 2000, אבל אנו מדברים על שנת 2001, והשני- דו"ח ביקורת מפורט לאותו דו"ח. אני, בדיון הקודם שהיה פה לפני שנה וחצי- העלתי את הנושא הזה. גם אז מסרו לנו דוחות כספיים, אך לא את הדו"ח המפורט, והודעתי שבעצם אי אפשר לקיים את הדיון. היו כאן ויכוחים, יש פרוטוקול מעניין מאותו תאריך, את מי שזה ממש יעניין, אפשר לחפש בישיבות מועצה מה 3.11.2002.

לאחר הישיבה אני כתבתי מכתב למר מאיר זלצר-ממונה כלכלה וחיוב אישי ברשויות המקומית במשרד הפנים. הנדון: ישיבת מועצת עיר שלא מן המניין בדיון בדו"ח כספי של העירייה. ואני כותבת לו שבתאריך ה-3.11 התקיימה ישיבה שלא מן המניין, והחומר שהוגש לישיבה לא כלל את דוח הביקורת המפורט לשנת 2001, למרות שבהנחיות המקצועיות לרואי-החשבון לביקורת חשבוניות ברשויות המקומיות מצויין במפורש, ואני מצטטת: "דו"ח הביקורת המפורט מהווה חלק בלתי נפרד מהדו"ח הכספי המבוקר של הרשות המקומית, ויוגש על ידי רואי-החשבון יחד עם הדו"ח הכספי המבוקר."

נתתי לו סקירה מאוד קצרצרה על מה שקרה בדיון, ובסופו של דבר ביקשתי ממנו: אודה לך על הנחיותיך בעניין, מאחר שלדעתי בלתי אפשרי לקיים הישיבה ללא החומר המלא, ויש לבטל את הישיבה שהתקיימה ולקיים אחרת תחתה.

בתשובה שקיבלתי הסתבר שגם הוא חשב כמותי, הוא העביר את זה לממונה עליו, ויש פה מכתב של דודי ספיר, רוי"ח, ממונה מחלקת לביקורת ראיית-חשבון, מי שהיה אז הממונה, והוא כותב כך, ואני מצטטת:

-5-

י"על פי סעיף 216 לפקודת העיריות נוסח חדש, רואה החשבון יבקר את הדוחות הכספיים השנתיים ויסקור את הדוחות הכספיים החצי שנתיים, והם ידונו בוועדת הביקורת ובמועצה, ויוגשו לממונה על ביקורת החשבונות במשרד הפנים.

2. על פי סעיף 217 לפקודת העיריות נוסח חדש, השר ושר האוצר יקבעו את מתכונת הדוחות הכספיים, היקפם והפרטים הכלולים בהם, ומועד הגשתם לממונה על החשבונות, וכן את המועד להגשת הדוחות המבוקרים.

3. וזה הסעיף החשוב: עולה מהנ"ל כי על המועצה וועדת הביקורת של הרשות לדון בדוחות המבוקרים על ידי רואה-החשבון, כפי שנקבעו על ידי הממונה על החשבונות, הדו"ח הכספי ודו"ח הביקורת המפורט.

מאחר שדו"ח הביקורת המפורט, שזו רק דוגמא של חוברת שהיתה צריכה להגיע לכל אחד מחברי המועצה לקראת הדיון הזה, לא נמסר, ופה בעצם עולים הכשלים הגדולים, לטעמי, ופה אני פונה ליועצת המשפטית, ואולי כדאי- אם אפשר להעביר ליועצת המשפטית את המכתב הזה, ואי אפשר בעצם לקיים את הדיון הזה, כי החומר לא נמסר. וחומר בנושא של דין וחשבון כספי. לאן הוא הלך עם זה?

#### מר שומר- היו"ר

לצלם.

#### גב' הרץ

מאחר שהחומר לא נמסר, הדיון פה הוא דיון עקר, אסור לנו. אסור לנו! אנו יכולים לקבל כל מיני החלטות שאנו רוצים, אבל אין בהן למלא אחר הוראות החוק בעניין הדוחות הכספיים.

בהזדמנות הזאת שאנחנו בכל זאת מנהלים פה שיחה, ולא ממש דיון על דין-וחשבון, מאחר שזה לא נמסר, אני רוצה להזכיר דבר נוסף והוא: הנושא של דיונים וקבלת חומר לגבי דין וחשבון לכל רבעון. על פי אותם כללים, בכל רבעון צריכים לקבל מצב של הוצאות והכנסות העירייה יחד עם תאור של פעולות העירייה, וכך אפשר יהיה להתייחס ולראות מה נעשה עד תאריך מסויים, מה צריך להעשות עוד, וזו התנהלות פחות או יותר סבירה של גוף, תאגיד כלכלי – שפה כל כך מרבים לשבח על ידי הנוגעים בדבר, ולראות באמת מה קורה עם הכספים ולאן הם הולכים. זה גם

-6-

מתאים לנושא של העברות תקציבים, כי אנו פה מאשרים הרבה העברות תקציבים, לדעת מאיזה סעיפים אפשר לאשר את ההעברות, ולא לה לא.

אני מבקשת לקבל תשובה מהיועצת המשפטית בעניין הזה. אני, להבדיל, לפחות ממקצת החומר שראיתי פה, לא מקבלת את מה שאומר מר וולוך. אני חושבת שסה"כ הגרעון הוא גדול יותר, בייחוד בהתייחס לנושא של התחייבויות העירייה. אבל שוב, מאחר שכל החומר לא נמצא בפנינו, אי אפשר וקשה להתייחס לנושאים. תודה.

#### מר שומר- היו"ר

שרי, את רוצה לענות?

#### עו"ד שרי אורן – המשנה ליועמ"ש

מה שמונח בפניכם זה הדין וחשבון הכספי לפי פקודת העיריות כמו שגילה הקריאה, עם הביקורת של משרד רואה-החשבון. בנפרד, הוגש דו"ח מפורט ליו"ר ועדת הביקורת, ושם דנים בוועדת הביקורת, גם כן לפי פקודת העיריות, בדו"ח המפורט. אם אתם רוצים פרטים נוספים, הגזבר ימסור.

#### גב' הרץ

לא זו הפרשנות. לא זה המכתב כפי שיש פה מהממונה.

#### מר שומר- היו"ר

קיבלנו. יש העתק שלך. אנחנו קיבלנו.

#### גב' הרץ

שני הספרונים צריכים להיות. הם חייבים להיות בפני חברי המועצה בבואם לדון בדיון השנתי על דין וחשבון כספי.

**מר גילצר – גזבר העירייה**

אני רוצה שוב להבהיר: מדובר בשני דוחות שונים. יש הדין וחשבון הכספי, והדו"ח המפורט. הדו"ח המפורט אגב, למי שמתעניין, הוא לא דין וחשבון כספי אלא הוא דו"ח שעוסק בביקורת.

**גב' הרץ**

על הדין וחשבון.

**מר גילצר – גזבר העירייה**

שני הדוחות האלה אינם ניתנים במיקשה אחת. רואה החשבון מוציא אותם בהפרשים של כמה חודשים אחד מהשני. הנוהל, כפי שהוא מופיע בנהלי משרד הפנים, וכך אנו נוהגים: את הדין וחשבון הכספי אנחנו מגישים ישירות למועצה. ולמה הוא הוגש באיחור עכשיו, כבר ממלא-מקום ראש העיר הסביר.

**מר שומר- היו"ר**

קיבלנו את התשובה.

**מר גילצר – גזבר העירייה**

הדו"ח המפורט ניתן ונמסר כבר ליו"ר ועדת הביקורת העירונית מיד עם הגיעו לעירייה, למר רון לוינטל, על מנת שיקיים דיון.

**גב' הרץ**

מתני הוא הגיע לעירייה?

**מר גילצר – גזבר העירייה**

הוא הגיע לעירייה באיחור, כיוון שלמעשה אנו תלויים ברואה-החשבון ובמשרד הפנים.

**גב' הרץ**

מתי זה הגיע לעירייה?

**מר גילצר – גזבר העירייה**

אני לא זוכר כרגע את התאריך המדויק, אבל מיד, או בהפרש לא רב מאז שהוא הגיע, העברנו את זה לחבר המועצה רון לוינטל. אני רוצה גם לציין שבדוחות הקודמים העברנו את הדו"ח ליו"ר ועדת הביקורת דאז, הגב' גילה הרץ, וכך בדיוק כפי שנהגנו אז נהגנו גם הפעם הזאת.

**גב' הרץ**

אני רק מבקשת לפרוטוקול: במהלך הדיון העברתי למר גילצר את המכתב,

**מר שומר- היו"ר**

קיבלנו.

**מר גילצר – גזבר העירייה**

אני אקח לתשומת לבי את המכתב שאת העברת הגב' הרץ.

**מר שומר- היו"ר**

אנו קיבלנו העתק ממכתב משרד הפנים שהעבירה חברת המועצה אל מנהל אגף הכספים.

הדובר הבא זה חבר המועצה מר דורון לוי. הוא איננו.

אנו עוברים לחבר המועצה הבא, מר מרדכי וירשובסקי. בבקשה אדוני.

**מר וירשובסקי**

אדוני היו"ר, חברות וחברי מועצה:



-9-

כדי שאני אוכל לתרום משהו יעיל לדיון הזה על הדין וחשבון הכספי לשנת הכספים 2002, תרשה לי שאני במסגרת דקה אספר בדיחה, ואתה תראה שהזמן לא בוזבז לריק. שני אנשים מדברים ביניהם ואחד אומר לשני: תשמע, אני עשיתי עיסקה טובה, אני קניתי מליון לוחות שנה של שנת 1999 בזיל הזול. החבר אומר לו: סליחה, מה אתה תעשה עם מליון לוחות של שנת 1999? הוא אומר: היום אני לא יכול לעשות עם זה שום דבר, אבל אם עוד פעם תחזור שנת 1999 אני עשיתי עיסקת מליונים. למה אני מספר את זה? הדיון הזה כאן, אם תחזור שנת 2002 ואנו נהיה באוקטובר שנת 2003, אפשר לעשות דיון ממשי בדו"ח הזה, חרף ההערות של חברת המועצה גילה הרץ. לדון היום בדו"ח מלפני כמעט שתי שנות תקציב, אני חושב שזה פשוט לא רציני ולא יעיל ולא מעשי, גם אם זה כתוב בפקודת העיריות.

מה שאני מציע, במקום לפתוח עמוד ולדבר על מספר זה או מספר אחר, שאתה בתוקף תפקידך כיו"ר המועצה, ואתה בתוקף תפקידך גם כיו"ר ועדת המועצה, תכנס את החברים ואנו נדון: א. האם באמת אי אפשר לקצר את הזמן. מ"מ ראש העירייה אמר שהיו תקלות טכניות. תקלות טכניות זה שעתיים של הפסקת חשמל, שלושה ימים שאין מים, אבל לא שנתיים לעניין דין וחשבון כספי. ונראה מה אפשר לעשות לקצר את המועדים. ואז גם נדון איך אפשר לעשות דיון משמעותי, כלומר שכל אחד מאתנו יכול להסיק מסקנות לגבי הדו"ח הזה עם השלכות לעתיד. מה יהיה? גם אם אני אמצא בעמוד זה או אחר שגיאה או סתירה, אז מה? מה הואילו חכמים בתקנתם? ואנו סתם מבזבזים זמן שהינו יכולים להקדיש לנושאים עקרוניים במועצה. חוץ מזה, אני מציע לך אדוני היו"ר לדאוג שישירות בעניין דין וחשבון, שאתה יודע שיש מעט נואמים, ולרוב הנואמים אין מה לומר, שיביאו את זה בראש ישיבה. כלומר, יעשו שתי ישיבות: ישיבה רגילה עם שאילתות והצעות לסדר היום וכל הנושאים, ולהקדים בחצי שעה את הדיון הזה. אז לא צריך לבזבז יום שלם או אחרי-צהרים שלמים משעה 18.00, לפי סידוריה של חברת המועצה גילה הרץ, על נושא כזה.

לכן אני חושב שהמסקנות שאנו יכולים להסיק מהדיון היום הן טכניות בלבד:

א. שדוחות כאלה לא רציניים ולא נותנים אפשרות למועצה לדון באופן רציני במשהו.

ב. שזה בזבוז זמן.

ג. שאפשר לעשות את הדברים הרבה יותר טוב, רק צריך לשבת ולחשוב ולהתייחס לנושאים

ברצינות.

תודה.

**מר שומר- היו"ר**

תודה לך.

מר שמואל מזרחי- חברי המועצה. איננו?

**מר מזרחי**

אני מוותר.

**מר שומר- היו"ר**

שמוליק, אתה לא מדבר?

**מר מזרחי**

לא.

**מר שומר- היו"ר**

חברת המועצה גב' אגמי.

**גב' אגמי**

לא.

**מר שומר- היו"ר**

את מורידה.

מר גילצר, אתה מתכוון לדוחות 2003: תוך כדי הערה, אני שואל אותך לגבי 2003.

**מר לייבה – מנכ"ל העירייה**

הדו"ח מגיע מרואה החשבון.

**מר שומר - היו"ר**

אני פשוט רוצה שתמסור את האינפורמציה פה לחברי המועצה.

**מר גילצר – גזבר העירייה**

דו"ח 2003: רק לפני חודש ימים בערך התמנו רואי-חשבון חדשים אגב לעירייה על ידי משרד הפנים, כל החומר נמצא ברשותם, אנו עושים מאמצים שזה יצא כמה שיותר מהר. לצורך העניין, כבר מסר מ"מ ראש העיר: אנו סיימנו את הטיוטות שהוגשו לרואה החשבון, ולכן לפחות לגבי מצב הגרעון או העודף מסר מ"מ ראש העיר ש2003- תהיה מאוזנת, עם יתרה קטנה חיובית.

**מר שומר - היו"ר**

אני פשוט מתייחס להערות של הדוברים, וטוב שמסרת את זה.

**מר לייבה – מנכ"ל העירייה**

סביר להניח שזה יהיה רק בסוף 2004.

**מר שומר - היו"ר**

טוב. אנו נעקוב אחרי זה. אני מתייחס להערות. אנו נעקוב אחר הדברים בצורה מסודרת, וקיבלתי גם את תשובתו של המנכ"ל. אנו ניגשים להצבעה.

**גב' הרץ**

על מה?

**מר שומר - היו"ר**

לאשר את הדו"ח.

**גב' הרץ**

זהו?

**מר שומר- היו"ר**

כן. אלה הדוברים.

אנו ניגשים להצבעה. את זורקת את המילה שמית? כן, שמית. אני פשוט הסתכלתי עליך כי אני  
כבר התכוונתי לזה.

אני מבקש להעלות לאישור את הדין וחשבון הכספי לשנת הכספים 2002. מי מאשר? מי בעד?

**ה צ ב ע ה**

נמנעים ה"ה:	נגד ה"ה:	בעד ה"ה:	
	הרץ	שומר	1.
		ספיר	2.
		אגמי	3.
		כחלון	4.
		וולך	5.
		טיומקין	6.
		מוזס	7.
		חשן	8.
		דיין	9.
		טורק	10.
		מזרחי	11.
לוינטל			

**גב' הרץ**

מזרחי לא נמצא.

**מר לייבה – מנכ"ל העירייה**

מזרחי, חברת המועצה גילה הרץ העירה שאתה לא יכול להצביע משם.

**מר שומר- היו"ר**

הלאה הלאה.

**ה צ ב ע ה**

**בעד ה"ה:**

פרוטוקול ישיבת המועצה השמונה עשרה  
ישיבה שלא מן המניין מס' 10  
מתאריך כ"ה אייר תשס"ד (16.5.2004)

-13-

מינקה	.12
לוברט	.13
זעפראני	.14
שכנאי	.15
פנקס	.16
וירשובסקי	.17
ויסנר	.18

בעד – 18 חברי מועצה, נגד – 1 חבר מועצה, נמנע – 1 חבר מועצה

החלטה: הדין וחשבון כספי לשנת הכספים 2002 – מאושר.

מחליטים לאשר את הדין וחשבון הכספי לשנת הכספים 2002.

הישיבה ננעלה בשעה 18:35

---

יו"ר

---

מנכ"ל

ערכה: גלילה בן-חורין, מזכירת המועצה וע' מנכ"ל העירייה